



VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © May 2002,
by the Dharma Realm Buddhist Association,
Mahayana 3029, Volume 32, Series 77, Issue 384

Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly.
Second class postage paid at San Francisco, CA.
Postmasters send form 3579 to: Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- ❑ 發行人：法界佛教總會·萬佛聖城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- ❑ 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- ❑ 社長：釋恆信 President: Heng Syin Shi
- ❑ 印刷 Printed by: Norcal Printing, Inc., San Francisco.

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento St.,
San Francisco, CA 94108.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。



Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association (DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.



法界佛教總會 萬佛聖城
Dharma Realm Buddhist Association
The City of Ten Thousand Buddhas
P. O. Box 217, Talmage, CA95481-0217 USA
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949
Home Page: <http://www.drba.org>
E-mail: cttb@jps.net

佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's**
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院
Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA.
Tel: (510) 848-3440 E-mail: paramita@dnai.com

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: drbbds@ms1.seeder.net

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 E-mail: drbacdr@jps.net

金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: drbagmm@jps.net

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 E-mail: drbagwm@pacbell.net

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA
Tel: (604) 709-0248 E-mail: drbagbm@mdi.ca

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA

金聖寺 **Gold Sage Monastery**
11455 Clayton Road San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: drbagsm@jps.net

國際譯經學院 **The International Translation Institute**
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056 E-mail: drbaiti@jps.net

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel: (562) 438-8902 E-mail: drbalbsm@aol.com

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Hermitage**
11721 Beall Mountain Road, Potomac, MD 20854-1128 USA
Tel: (301) 299-3693 E-mail: drbaah@aol.com

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**
1009 4th Ave. S.W. Calgary, AB T2P 0K8 Canada
Tel: (403) 234-0644 E-mail: ava@nucleus.com

般若觀音聖寺〈原紫雲洞〉
Prajna Guanyin Sagely Monastery (formerly Tze Yun Tung Temple)
Batu 5 1/2 Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272 E-mail: shengh@pd.jaring.my

佛教講堂 **Buddhist Lecture Hall**



正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋
The Shurangama Sutra with Commentary
- 10 楞嚴咒句偈疏解
The Shurangama Mantra #245

BIOGRAPHIES

- 13 佛祖道影白話解：
三十六祖天皇道悟禪師 (續)
Lives of the Patriarchs:
Patriarchs of the Thirty-sixth Generation:
Dhyana Master Daowu of Tianhuang (continued)
- 15 水鏡回天錄白話解：憶漢壽亭侯關將軍 (續)
Reflections in Water and Mirrors: Turning Back the Tides of Destiny
In Memory of General Guan Yunchang, Marquis of
Shou'ing of the Han Dynasty (continued)

VENERABLE MASTER'S DHARMA

- 18 上人規矩集要—五夏以前專精戒律
A Collection of the Venerable Master's Rules:
Concentrate on Studying the Precepts for Five Years after
Leaving the Home-life

SPECIAL FEATURES

- 19 梵文第三十九課
Sanskrit Lesson #39
- 20 大智度論摘譯(續)
Excerpts from the Treatise on the
Great Perfection of Wisdom (continued)
- 22 萬佛聖城二十五週年慶祝法會—回顧過去·展望未來(續)
The 25th Anniversary of the City of Ten Thousand Buddhas—
Looking Back to the Past and Onwards to the Future
(continued)
- 24 阿姜蘇美度在萬佛城的三場講演之一—感恩與追思
The first of three talks given by Ajahn Sumedho at the
City of Ten Thousand Buddhas—
In Gratitude and Remembrance

菩提田 BODHI FIELD

- 26 重建世界—基因工程引起的倫理問題 (續)
Redesigning the World—
Ethical Questions about Genetic Engineering (continued)

- 28 千禧年萬佛城在家菩薩戒講解—邪淫戒(續)
First Lecture Series on Lay Bodhisattva Precepts
at CTTB in the New Millennium—
The Precept against Lustful Behavior (continued)
- 31 上虛下雲老和尚在雲居山的事蹟點滴 (續)
The Biography of Venerable Master Hsu Yun
in Yunju Mountain (continued)
- 34 2002年法總訪問團臺灣花蓮弘法記：勤修佛法出牢籠
The 2002 DRBA Delegation Visits Hualian, Taiwan:
Practice the Dharma to Gain Liberation
- 36 古代帝王佛詩選：梁武帝
Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors—
Emperor Wu of the Liang Dynasty
Spiritual Emptiness
- 37 菩提鏡：
佛教家教盡人道—介紹沙彌尼親頤師
Bodhi Mirror:
Lessons from Buddhism and from Home on How to Perfect the
Human Path —
Introducing Shramaneriika Chin Yi Shi
- 38 菩提臺：
誦楞嚴咒救世界—介紹林果祥居士
Bodhi Stand:
Recite the Shurangama Mantra to Save the World—
Introducing Upasaka Lin Guo-Xiang

法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 40 老鮑伯走了
Old Bob is Gone!
- 42 本會董事鄭溫仁居士往生
A Director of the DRBA Board,
Upasaka William Jeng, Passes Away
- 43 108天戒期開始了
108 Days of Training on Precepts Begin
- 45 新加坡佛經流通中心傳授三皈五戒
Transmission of the Three Refuges and Five Precepts
at BBDC, Singapore
- 47 記法界佛教青年會第四屆年會
4th Annual DRBY Conference

封底 Back Cover — 2002年萬佛聖城慶祝懷少節

